45

John Carter Brown
Library
Brown University

173

BOUND BY W. PRATT FOR H. STEVENS

J.W.B. c

Want 2 leaves

Die Ankunfft der Vätter Capuciner Ordens / in die newe Indien Maragnon genannt.

Auch wie sie von den wilden Leuten in selbigen Landen empfangen worden / sampt jhrer Bekehrung zu vnserm H. Glauben.

Durch ein Schreiben deß Ehrwürdigen Vatters Claudij von Abbeuille / Capuciner Ordens Predigern / so er an Bruder Martial Capuciner / vnd Herrn Foullon seine Brüder gethan / an tag gegeben.

Auß der Frantzösischen in vnser Teutsche Sprach / durch ein S. Francisci Ordens Liebhaber vbersetzt.

Gedruckt zu Augspurg / Durch Chrysostomum Dabertzhofer / im Jahr / 1613.

Deß Ehrwürdigen Vatters Claudij von Abbeuille, Predigers/ Capuciner Ordens/ Schreiben/ an Herrn Foulon Capen/ Priester vnd Brudern Martial Capuciner/ seine Brüder.

DEr allmächtig Gott wölle euch sein Segen geben / meine vilgeliebte Brüder. Dieweil inner kürtze der Herr von Raßylli/ ich widerumb nach Franckreich / newe hülff zuholen/ begeben solle / so hab ich biß dahin gespart / euch weitläuffiger zuschreiben / was sich auf vnser Raiß zugetragen/ wie auch was wir so wol ob dem Meer gesehen/ als ob dem Land in diser newen Welt gefunden/ will derowegen euch bey diser gelegenheit / in eyl allein was weniges zuwissen machen.

Den Montag nach Ostern/ seyn wir von Plenuyen auß Engelland (dahin wir durch widerwertige Wind geworffen worden) außgeseglet/ wie ich euch dann geschriben / verhoffe / werdet meine Briefe empfangen/ haben so guten Wind gehabt/ daß wir in kurtzer zeit für die Canarisch Inslen vbergefahren / auch den Spitz oder Fürgebirg Befdoir passiert / vnd hernach allezeit neben Barbaria / biß wir den Spitz / genandt Cap Blanc gefunden/ hergeseglet / haben also die lineam æquinoctialem mit der

hülff Gottes vberschifft/ welches ein beschwerlich Ort/ vnnd hab ich nit vermeint/ daß wir zu diser Jahrzeit/ so leicht fürüber kommen wurden/ Nachmals seyn wir gen Ferdinandt de la Rocque kommen/ welches ein kleine Insul/ vnd hat ohngefahr fünff oder sechs meyl im Vmbkreyß/ alle jhre Gelegenheiten wil ich euch/ wills Gott/ mit ehistem zu wissen machen/ es ist ein rechts kleines irrdisch Paradeyß. Allein solt jhr wissen/ daß wir 17. oder 18. wilde Indianische Personen/ sampt einem Portugeser/ allda gefunden/ die alle Sclauen/ vnd von denen von Fernanbuck dahin in das Ellend verschickt worden/ theils derselben Leut haben wir getaufft. Nach dem wir das heilige Creutzzeichen in diser Insel nitten in einer Capellen auffgestellt/ welche wir vmb das H. Opfer der Meß allda zuhalten/ zugericht/ vnnd den Ort geweyhet/ seyn wir 15. tag allda verharret. Ein Bar von disen wilden Leuten haben wir/ nach dem es getaufft/ ehelich zusammen geben/ etliche vbrige aber nicht/ sondern hat vns für gut angesehen/ solches auffzuschieben/ biß an das Ort/ da wir vns gedachten nider zu thun. Dise wilde Leut haben wir alle frey gemacht/ welches jhnen dann ein grosse Frewd gewesen/ vnd sie mit vns/ sampt vil Baumwoll vnnd anderen Wahren/ so sie gehabt/ genommen. Von disem Ort Ferdinandt de la Rocque, seyn wir weiter gefahren/ vnnd biß zu dem Fürgebürg Tortué in der Canibaler Land kommen/ allda/ wie Eusebius schreibt/ der heilige Apostel Mattheus auch fürüber geschifft. Als wir nun funffzehen tag an solchem Ort verbliben/ haben wir vnsere Segel auffgezogen/ vnd seyn auff den tag der Glorwürdigen Frawen S. Anna/ der allerseligsten Gebärerin Gottes Mutter/ in der Insel Maraignan ankommen/ vnd hat mich hoch erfrewet/ daß wir eben an dem tag/ den ich so sehr ehre/ an vnser so lang gewünschtes Ort/ anländen solten. Volgenden Sontag seyn wir alle ans Land gestigen/ das Te Deum laudamus gesungen/ das Wasser geweyhet/

Fernanbuck Brasil.

Meß celebrierte / da kombt einer von den älteſten der wilden Leute (welche ſie für jhre Obrigkeit / vnd von wegen jhres hohen Alters in groſſen Ehren halten) diſer bringt noch dreiſſig andere wilde mit ſich / die alle begehrten Meß zu hören / welches ſie dann gethan / vnd ſich ab den ſchönen Ceremonien vnd Zieren / dergleichen ſie zuuor nie geſehen / auff das höchſt verwundert / dann es gehen bey jhnen Mann vnd Weib bloß / als nun der Prieſter nahend zu der Conſecration / als zu dem Opffer komen / iſt zwiſchen jhme vnd dem Volck ein bretterwerck fürgeſchoben worden / alſo daß die arme Leut weder den Prieſter / noch was er dahinder verrichtet / ſehen mochten / welches ſie dann hoch für übel auffgenommen / vnd für ein groſſen ſpott gehalten / haben ſich derowegen nach geendeter Meß zu den Vättern verfügt / vnd zu wiſſen begehrt / auß was vrſach ſie jhnen diſen Hochmut bewiſen / die Vätter haben jhnen geantwortet / daß ſie ſolches gar auß keinem trutz oder vbermuth gethan / ſondern dieweil ſie noch Heyden ſeyen / haben ſie in jhrer gegenwart nicht ſollen Meß leſen / vnd diß ſey jhnen von der Chriſtlichen Kirchen alſo befohlen / darmit ſie wol zu friden geweſen / ſeyn zu jhren Weibern gangen / vnnd haben jhnen alle ſachen angezeigt / die haben alßbald ein groſſen luſt / diſe groſſe Propheten Gottes vnd Toupan / zuſehen bekommen / hat ſich derhalben jhrer ein groſſe menig zu den Vättern verfügt / ſie haben jhnen aber die Thürle der Hüttlen / in anſehung / daß ſie alle nackend vnd bloß waren / nicht öffnen wöllen / die Weiber aber wolten nit länger warten / ſondern ſtieſſen die Thürle (welches dann leichtlich zuthun war) mit gewalt auff / giengen hinein / vnd beſichtigten die Propheten / kondten ſich auch ab jhrem anſchawen nit gnug erſättigen / weil ſie aber ſchier zulang verharrten / haben die Vätter gebetten / daß ſie ſich widerumb heimwarts begeben wolten / welches ſie dann gethan. Nach diſem haben ſich die alte / von denen zuuor meldung geſchehen / in groſſer anzahl / zu berathſchlagen

schlagen versamblet / was man doch denen Propheten zu einem freundlichen Willkomb/vnd Zeichen der Lieb möchte verehren/ Weil sie dann vernommen/ daß sie ein hart Geliger hätten/ haben sie sich entschlossen / daß sie einem jeden ein Madratzen von Baumwoll (dann die Baumwoll wächßt in disem Land) sampt einem schönen Mägdlein verehrē wolten/ Vnd diß seyn die stattlichste Present/so sie außzugeben pflegen/seyn derowegen mit vier Madratzen vnd sovil schönen Jungkfrawen zu den Vättern kommen/ vnd haben jhnen solches presentiert / Die gute Vätter aber haben darüber gelacht/ die vier Mädratzen willig angenommen/ jhre Töchtern aber haben sie jhnen mit danck wider zugestellt/ darab sich dann die wilde Leut entsetzt / vnnd einer zu dem andern gesagt / Wie? Seyn diſe Propheten nit so wol Menschen als wir? warumb nemen sie dann diſe Jungkfrawen nit an / weil es vnmüglich/ daß man ohn seyn könde? warumb thuen sie vns ein solchen spott auff? Vnsere Vätter aber haben jhnen geantwortet/ daß sie die Ehe/wann man nach dem Gesatz Gottes / zu solcher greifft / gar nit schelten/ ja sie loben dieselbige noch / Weil aber der allmächtige Gott jhnen sonderbare Gnaden/vber das gemeine Volck verlihen / auff daß sie jhme auch desto vollkomener dienen solten / so könden sie sich / vermittelst selbiger Gnaden/der Weiber gar wol enthalten. Als nun solches diß arme Volck gehört/haben sie sich sehr/als wann sie nicht bey jhnen selbst weren/ darab entsetzt/vnd ab der Heiligkeit diſer Propheten höchlich verwundert/vnd fürohin in grössern Ehren/auch jeder für ein glück gehalten/wann sie seine Kinder getaufft/vnd in dem Christlichen Glauben vnderwisen,/wie dann auß folgendem Brief wird zu sehen seyn/ welchen offtgedachte Vätter an einen fürnemen Kauffman von Roan/mit Namen Herr Fermanet / welcher einer auß jhren grossen Wolthätern ist/geschriben. Diſen haben wir wölle hieher setzen/ damit man sehe/ daß wir nichts auß dem vnsern hinzuge-

zu gethan/ sondern melden schlecht vnd gerecht/ was wir in den Schreiben gelesen/ oder von Glaubwürdigen Leuten/ die es mit augen gesehen/ vernommen/ auch dieweil mehr sachen als in andern/ darinn begriffen/ Vnd folget solches hernach.

Schreiben/ so die Vätter Capuciner an Herrn Fermanet von Roan gethon.

Der allmächtig Gott gebe euch/ mein Herr/ seinen heiligen Friden.

WIr weren wol straffwürdig/ wann auff ewr in vnserm abschied so embsig anhalten/ daß euch von disen Landen zeitungen schreiben solten/ solches vnderliessen/ Vnd die seyn Gott lob gar gut. Nach dem wir vier oder fünff Monat ob dem Meer geseglet/ seyn wir glücklich vnd wol ankommen/ seyn auch von den Indianern ehrlich empfangen worden/ ich sag ehrlich/ gegen jhrer Grobheit zurechnen/ Es ist aber nicht daran gelegen/ wie es sey/ waun sie allein jhren guten willen erzeigen/ welches sie dann gethan/ vnd thuen es noch täglich/ also/ daß sie vns jhre Kinder zu vnderweisen zuführen/ welches wir mit der hülff Gottes wol zuverrichten hoffen. Bey der abfahrt deß Herrn von Raßilly/ welche jnner 2. oder 3. Monat geschehen soll/ wird ich euch die zahl der Bekehrten vnnd Newgetaufften Christen berichten können. Was das Land anbelangt/ ist solches außbündig gut/ vnd wird verhoffe vil stattlicher vnnd guter sachen darauß zu haben/ an jetzo hat man vil Zucker/ schöne

Stein

Stein Ambragris, Man vermutet auch/ daß auff an 20. meil von hier ein Goldbergwerck seyn solle. Wann wir nit so sehr geeylt wurden/wolten wir euch mehr schreiben / müssen also nothalber mit disem wenigen beschliessen/ Thun vns hiemit sampt lich Gott befelhen.

Ewre demütige Diener in vnserm Herrn
Bruder Claudius von Abbeuille / vnd Bruder
Arsenius von Pariß.

Gott vnd seiner gebenedeyten Mutter
seye Lob vnd Ehr in alle ewigkeit.

EA613
C615an